

LA VIE PROVENÇALE
DE SAINTE DELPHINE
(1284-1360)
ET
LE PROCÈS DE SA CANONISATION

PAR
MARTHE DULONG

AVANT-PROPOS

Nous nous proposons: 1° de publier la *Vie provençale de sainte Delphine* et le *Procès de sa canonisation*;

2° d'étudier, dans une introduction critique, les problèmes linguistiques et littéraires que l'édition de cette *Vie* comporte;

3° d'étudier rapidement l'organisation et l'apport historique du *Procès*.

Nous préparons ainsi des matériaux permettant de faire une biographie de sainte Delphine plus exacte que celles qui ont été publiées.

BIBLIOGRAPHIE

PREMIERE PARTIE

LA VIE PROVENÇALE

1. Le manuscrit. — Il n'existe qu'un manuscrit de la *Vie provençale de sainte Delphine*, le manuscrit fr. 13504 de la Bibliothèque nationale qui contient également la *Vie provençale de saint Elzéar*, son mari.

2. L'étude philologique de cette *Vie* permet de localiser le texte vers le nord du Tarn. Le manuscrit même vient d'Albi.

3. L'auteur de cette *Vie provençale* a introduit dans son texte de nombreux passages du *Procès*. Mais les emprunts n'ont pas été faits directement au *Procès*: la *Vie provençale* est la traduction d'une *Vie latine* connue des Bollandistes, et mentionnée à deux reprises dans la *Vie latine de saint Elzéar*, publiée par eux dans les *Acta Sanctorum*. C'est cette *Vie latine* qui a fait au *Procès* ces emprunts.

4. On retrouve les matériaux et l'ordonnance de cette *Vie provençale*, dans une *Vie française* écrite avant 1514 par Pierre Eberard, inquisiteur à Apt. Cette *Vie* semble faite elle-même, non d'après une *Vie latine*, mais d'après une version en langue vulgaire apparentée à notre *Vie provençale*.

5. La source principale de la *Vie provençale* se trouve, indirectement, dans le *Procès pour la canonisation de Delphine*. L'auteur a traduit des morceaux de 35 des 91 articles du *Procès*, et plus de 21 morceaux des dépositions des témoins. Il traduit littéralement parfois, et parfois il paraphrase.

L'autre source principale est la « *publica vox et fama* » que le *Procès* montre avoir été bien renseignée.

On peut croire que l'auteur a puisé dans le *Procès pour la canonisation de saint Elzéar*, mais ce *Procès* est perdu. Nous n'avons pu en utiliser le court *Sommaire*, conservé à la Bibliothèque Vaticane.

6. L'auteur de cette *Vie* est un homme instruit, rompu à la composition des *Vies de saints*. Il doit avoir vécu dans un milieu franciscain plutôt *Spirituel*. C'est peut-être un Mineur du couvent d'Apt. Il semble être aussi l'auteur de la *Vie latine de saint Elzéar* donnée par les Bollandistes.

7. On peut dater la *Vie latine* qui est le modèle de cette *Vie provençale*, d'après la critique interne, entre 1385-1395, ou, en tout cas, dans le dernier quart du xiv^e siècle. La *Vie provençale* est un peu postérieure.

8. La *Vie provençale* a une grande valeur historique. Ses données sur Philippe d'Ayguières s'accordent avec ce que nous savons de lui d'autre part. Elle corrige le *Procès* au sujet du rôle joué par Guillaume de Saint-Martial dans le mariage de Delphine, et seule nous permet de comprendre comment cette dernière a pu consentir à cette union tout en conservant son projet de chasteté. En outre elle fait entrer en scène, à Marseille, le célèbre médecin Arnaud de Villeneuve à une époque où des documents diplomatiques prouvent qu'il était en effet dans cette ville.

9. La *Vie provençale* a une chronologie indépendante du *Procès*; elle donne l'âge de Delphine aux principaux événements de sa vie, et le nombre d'années écoulées entre ces événements. Cette chronologie s'accorde complètement avec les données des pièces d'archives et les dires des témoins du *Procès*. Ceci est une nouvelle preuve de la valeur historique de cette *Vie*.

DEUXIEME PARTIE

PROCÈS POUR LA CANONISATION DE STEINTE DELPHINE

1. Le manuscrit. — Il ne reste qu'un seul exemplaire du *Procès*, conservé à la Bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence sous le n° 355. Nous savons qu'il a existé six autres manuscrits. Le manuscrit de la Méjanes est peut-être le même que celui que possédait le marquis de Cambis.

2. L'historique de l'enquête se trouve dans la lettre adressée par les Commissaires au pape Urbain V, quand ils eurent terminé leurs travaux.

3. Caractères de l'enquête. — Les lettres de commission sont accompagnées d'un questionnaire que les Commissaires sont obligés de suivre. Le procureur N. Laurenchi, a résumé la vie et les miracles de Delphine en 91 articles.

Les Commissaires, en utilisant ce questionnaire et ces articles, ont limité le champ du témoignage, et éliminé le bavardage. Les témoins auditifs servent seulement à établir l'étendue du culte rendu à Delphine. Tous les témoins appelés ne sont pas venus, et l'on n'a pas interrogé les autres sur tous les articles. On a admis trois sortes de témoignages: 1° la constatation physique du fait; 2° la production de pièces notariées; 3° les dépositions de témoins-jurés. Les témoins sont de deux sortes: 1° les amis de Delphine; 2° les gens du peuple qui lui ont demandé des miracles.

4. Ce *Procès* apporte des renseignements indirects sur les mœurs et les événements du xiv^e siècle en Provence: l'entourage de Delphine, les reclusoirs en Provence, le goût des laïques du xiv^e siècle pour prononcer des sermons, la conception de la vie spirituelle chez les convertis de Delphine. Les témoignages sur

les miracles nous renseignent sur les maladies du temps, les médecins, leurs honoraires, l'arrivée des Grandes Compagnies, leurs ravages, etc...

APPENDICE I

Sur le vœu de pauvreté évangélique de Delphine

Les témoins affirment unanimement que Delphine s'est dépouillée de tous ses biens en 1333 et en a distribué la valeur aux pauvres. Cependant, des pièces d'archives montrent qu'en 1358 elle recevait encore des cens, et faisait des prêts de blé, par l'intermédiaire de son procureur Raymond Brunenc.

APPENDICE II

Pourquoi Delphine ne fut-elle pas canonisée?

Sans doute à cause du retour de la papauté à Rome. Cependant l'intimité de Delphine avec Sancier, reine de Naples et les Franciscains *Spirituels*, l'avait peut-être rendue béguine sans le savoir.

TROISIEME PARTIE

TEXTES

Vie provençale de saint Elzéar.

Vie provençale de sainte Delphine.

PROCÈS. — Analyse du Procès. Tables de concordance des dépositions.

Texte du Procès.

Table des noms propres du Procès.

